

## a) Post von der Gattin

C. PLINIUS<sup>a</sup> CALPURNIAE<sup>b</sup> SUAE S<sup>1</sup>.  
 Scribis te absentia mea non mediocriter affici<sup>2</sup> unumque habere solacium, quod pro<sup>3</sup> me libellos meos teneas, saepe etiam in vestigio<sup>4</sup> meo colloces<sup>5</sup>. Gratum est, quod nos<sup>6</sup> requiris, gratum, quod his fomentis<sup>7</sup> acquiescis; invicem ego epistulas tuas lectito atque identidem in manus quasi<sup>8</sup> novas<sup>8</sup> sumo. Sed eo<sup>9</sup> magis ad desiderium<sup>10</sup> tui<sup>10</sup> accendor: nam cuius litterae tantum habent suavitatis, huius sermonibus quantum<sup>11</sup> dulcedinis inest! Tu tamen quam frequentissime scribe, licet<sup>12</sup> hoc ita me delectet ut<sup>13</sup> torqueat. Vale.

- <sup>1</sup> (aliquis alicui) **s̄alutem dicit:** (jemand) grüßt (jemanden) (*Grußformel in Briefen*)
- <sup>2</sup> **afficio** 3: (z. B. hart) mitnehmen
- <sup>3</sup> **pro** (+ *Abl.*): anstelle
- <sup>4</sup> **vestigium**, -i *n.* = locus, -i *m.*
- <sup>5</sup> **colloco** 1: legen
- <sup>6</sup> **nos** = me
- <sup>7</sup> **fomentum**, -i *n.*: Trostmittel
- <sup>8</sup> **quasi novas**: als wären sie neu
- <sup>9</sup> **eo**: umso
- <sup>10</sup> **desiderium tui**: Sehnsucht nach dir
- <sup>11</sup> quantum dulcedinis huius sermonibus inest
- <sup>12</sup> **licet**, <ut> ...
- <sup>13</sup> **ut**: hier: wie

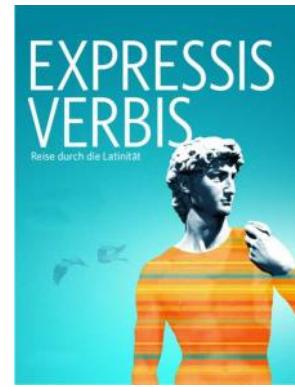
PLINIUS, EP. VI 7; 66 WW.

<sup>a</sup> C. Plinius *m.*: Plinius, der Autor des Briefs, 61/62 bis ca. 115 n. Chr.  
<sup>b</sup> Calpurnia, -ae *f.*: Calpurnia, Gattin des Plinius

## b) Brief an die abwesende Gattin

C. PLINIUS<sup>a</sup> CALPURNIAE<sup>b</sup> SUAE S<sup>1</sup>.  
 Incredibile est, quanto desiderio<sup>2</sup> tui<sup>2</sup> tenear. In causa amor<sup>3</sup> primum, deinde, quod non consuevimus abesse<sup>4</sup>. Inde<sup>5</sup> est, quod<sup>6</sup> magnam noctium partem in<sup>7</sup> imagine tua<sup>7</sup> vigil exigo; inde<sup>5</sup>, quod<sup>6</sup> interdiu, quibus<sup>8</sup> horis<sup>8</sup> te visere solebam, ad diaetam<sup>9</sup> tuam ipsi me, ut verissime dicitur, pedes ducunt; quod<sup>6</sup> denique aeger et maestus ac similis

- <sup>1</sup> (aliquis alicui) **s̄alutem dicit:** (jemand) grüßt (jemanden) (*Grußformel in Briefen*)
- <sup>2</sup> **desiderium tui**: Sehnsucht nach dir
- <sup>3</sup> <est>
- <sup>4</sup> **absum**, -es, -esse: voneinander getrennt sein
- <sup>5</sup> **inde est**: daher kommt es
- <sup>6</sup> **quod**: dass
- <sup>7</sup> **in imagine tua**: mit



excluso a vacuo limine<sup>10</sup> recedo. Unum tempus his  
tormentis caret, quo in foro et amicorum litibus<sup>11</sup>  
conteror.

Aestima tu, quae vita mea sit, cui requies<sup>12</sup> in labore, in  
miseria curisque solacium<sup>12</sup>. Vale.

deinem Bild vor Augen  
<sup>8</sup> **quibus horis** = horis,  
quibus ...  
<sup>9</sup> **diaeta**, -ae f.: Zimmer  
<sup>10</sup> **limen**, l̄iminis n. =  
diaeta  
<sup>11</sup> **lis**, litis f.: Prozess  
(Der Autor war  
Anwalt.)  
<sup>12</sup> <est>

PLINIUS, EP. VII 5; 88 WW.